

تحليل الأخطاء في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة

صفرية: محاضرة بقسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية
وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية - بند أتشييه

مستخلص

قامت الباحثة بتحليل الأخطاء في ثلاثة كتب مقررات اللغة العربية لأنها ترى أن الكتب التي ألفها الكاتبون الإندونيسيون كثيرا من الخطأات الواردة فيها إملائية أو نحوية أو معجميا أو دلالية. فبحثت الباحثة في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة رجاء أن تكون الإصلاحات فيما بعد. وبعد البحث توصلت إلى النتائج التالية: كانت الأخطاء اللغوية في كتب مقررات اللغة العربية عديدة ومتنوعة فتشمل في الكتاب المقرر في الصف الأول على أربعة أنواع إملائية ونحوية ومعجمية ودلالية. وأكثر الأخطاء فيها أخطاء إملائية حيث بلغت ٦٣ خطأ ثم تليها أخطاء نحوية ومعجمية ودلالية. وكتاب مقرر اللغة العربية للصف الثاني تحتوي على خمسة أنواع من الأخطاء وهي: أخطاء صوتية وأملائية و نحوية ومعجمية ودلالية، أما أكثر الأخطاء فيه فهي أخطاء نحوية ثم تليها دلالية وأملائية ومعجمية وصوتية. وتحتوي الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثالث على خمسة أنواع، وأكثر الأخطاء فيه أخطاء نحوية ثم تليها أخطاء إملائية ومعجمية وصرفية ودلالية.

الكلمات الافتتاحية: تحليل الأخطاء، كتب مقررات اللغة العربية، المرحلة الدراسية المتوسطة

مقدمة :

تعتبر اللغة من أوفى الوسائل للتعبير عن الأفكار والمشاعر وهي وسيلة الاتصال بين المجتمعات البشرية، فاللغة كما قال ابن جني: "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم". وهي أيضا لسان الأمة تعبر بها عن حاجاتها فهي عنصر من عناصر الحضارة الإنسانية، ولها أثر كبير في عقيدة الأمة و عبادتها وأحكامها وأخلاقها وتقاليدها.

واللغة العربية لغة حية نامية بالفعل لايزال الأبناء الإندونيسيون يتعلمون اللغة العربية حتى الآن كوسيلة لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي والتراث الإسلامي من العقيدة والفقه وغيرها لأنها مكتوبة باللغة العربية لأن أغلب السكان الإندونيسيين هم مسلمون. وأن تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة تساهم في انتشار اللغة العربية في إندونيسيا.

وإن الكتب المدرسية من أقوى الوسائل في تشكيل عقلية التلميذ وتحقيق المفاهيم الصحيحة إذ هي وسيلة مثالية في مساعدة الطالب وتكوين قدراته وتنمية مواهبه وزيادة معارفه بل تزوده بالوعي وحسن السلوك وإكسابه المعارف والمهارات المختلفة وتنمية الاتجاهات السلوكية البناءة، بناء على هذا تقدم الباحثة العنوان: تحليل أخطاء كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة.

مفهوم التحليل التقابلي (Contrastive Analysis):

يقصد بالتحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين اللغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم اللغة الأجنبية ومن الممكن إجراء الدراسات التقابلية على عدة مستويات، منها المستوى الصوتي، والمستوى النحوي، والمستوى الصرفي، والمستوى الدلالي، والمستوى الثقافي، وهذا

النوع من الدراسة يسمّى "بالتحليل التقابلي" إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي يحتمل أن تواجه الطالب عندما يتعلم لغة أجنبية.^(١) ويسمى هذا النوع من التحليل بالتحليل القبلي (pre-Analysis) إذ يقدم تصورا افتراضيا للصعوبات التي تحتمل أن يواجهها الطلاب عند تعلم اللغة ونتم هذه الدراسات بالمقابلة بين لغتين أو أكثر سواء أكانت تنتمي لأسرة لغوية واحدة أو لأسر لغوية مختلفة^(٢). فالتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظاما بنظام، أو فصيلة بفصيلة بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية

فوائد التحليل التقابلي:

إن التجارب العملية أثبتت أن المواد الدراسية التي تم إعدادها على أساس من المقارنة الهادفة بين اللغة الأم واللغة الهدف أدت إلى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف و في أقصر مدة ممكنة.^(٣) والتحليل التقابلي يفيد في حل المشكلات التي يواجهها الطلاب على المستوى اللغوي والثقافي معا هذا من ناحية، كما أن التعليم يحتاج إلى معلم المهارة في تحليل المشكلات التي تواجه طلابه أولا قبل أن تواجهه في سرعة، ودراسة التقابل تقوى الملاحظة وتبرز على وجه الدقة الملمح الذي يسبب الأشكال سواء في الأنماط التي يستعملها الطالب أو في البدائل أو في لكانته في الكلام أو في استعمالها صيغا غير صحيحة أو في

^١ عمر الصديق عبدالله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي

للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، السودان: معهد الخرطوم الدولي، ص: ٤-٥

^٢ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، القاهرة: دار الفكر

العربي، ٢٠٠٤، ص: ٣٠٠

^٣ نفس المرجع، ص: ٣٠٠

تحريفاته المختلفة.^(٤) ومن أهم فوائد التحليل التقابلي الانتفاع به في مجال إعداد المواد التعليمية فيقول في ذلك: "وأهم شيء في إعداد المواد التعليمية هو مقارنة اللغة والثقافة الأصليتين (للدارس) باللغة والثقافة الأجنبية، وذلك من أجل التعرف على العقبات التي لا بد من تذليلها في أثناء التدريس".^(٥)

وقد أدت الدعوة إلى ضرورة التحليل التقابلي لإعداد المواد التعليمية وتدريس اللغات الأجنبية إلى عدد لا يستهان به من الدراسات التقابلية بين اللغات المختلفة، ولكننا نجد أن فوائد التحليل التقابلي تظهر بوضوح في مجال الأصوات حيث يظهر الأثر القوي للعادة، بينما يقل في عناصر اللغة الأخرى حيث يلعب الإدراك والتفكير دوراً أكبر في تعليمها.^(٦)

التدخل اللغوي:

عندما يتكلم الفرد اللغة الثانية، قد يرتكب أخطاء لا يرتكبها المتكلم الأصلي (native speaker) لهذه اللغة، و يرى البعض أن سبب بعض هذه الأخطاء يعود إلى تأثير اللغة الأولى^(٧). دلت البحوث أن التدخل يسير عادة من اللغة الأقوى لدى فرد ما إلى اللغة الأضعف أو من اللغة المهيمنة إلى اللغة الأقل هيمنة، فإذا كانت اللغة الأولى هي الأقوى لدى فرد ما، فأغلب حالات التدخل لديه تكون من اللغة الأولى في اللغة الثانية و قليل من حالات التدخل لديه من اللغة الثانية إلى اللغة الأولى.^(٨)

٤. البدرأوى زهران، في علم اللغة التقابلية دراسات نظرية، دار اللغة العربية، القاهرة، ص. ١٥

٥. ماهر شعبان عبد الباري، <http://www.alfusha.net>

٦. نفس المرجع

٧. محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، الشائبة اللغوية، الرياض: مطابع الفرزدق التجارية،

١٩٨٧، ص. ٩١

٨. نفس المرجع، ص: ٩٢

مفهوم تحليل الأخطاء:

كلمة الأخطاء مفردها الخطأ ونعني الخروج على قواعد استخدام اللغة التي ارتضاها الناطقون بتلك اللغة^(٩)، وعرّف كوردر أنه نوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أوالكاتب قواعد اللغة^(١٠). وعرّف عبد العزيز العصيلي : الأخطاء اللغوية بأنها الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى^(١١). تحليل الأخطاء منهج ظهر في العقد السابع من القرن الماضي، يعمل على استدراك هفوات التحليل التقابلي في النظر إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلمو اللغات. وتحليل الأخطاء هو تحليل بعدي يعتمد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلا قريبا كما هو الحال في التحليل التقابلي^(١٢).

أنواع الأخطاء:

هناك ثلاثة أنواع من الأخطاء^(١٣) :

- ١- زلات أو هفوات اللسان: وهي تنتج من عوامل التالية: عدم التركيز، قصر الذاكرة، الإرهاق
- ٢- الأغلط: يطلق مصطلح الأغلط على ذلك النوع من الأخطاء أوالمواقف التي يستخدم فيها المتعلم اللغة في موقف غير ملائم فقد تكون الجملة المستخدمة صحيحة من حيث السياق اللغوي ولكنها

^٩ . عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية،...، ص:٧

^{١٠} . رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية،...، ص: ٣٠٦

^{١١} . نفس المرجع، ص: ٣٠٧

^{١٢} . عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية،...، ص: ١٥

^{١٣} . نفس المرجع، ص: ٨

خطأ من حيث سياق الخطاب أو أن الأغلط هي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف^(١٤).

٣- الأخطاء: يحدث هذا النوع من الأخطاء عندما يخرج متعلم اللغة على قاعدة من القواعد التي تحكم النظام اللغوي المعين مثل عدم التزامه بنظم الجملة في اللغة العربية.

مراحل تحليل الأخطاء:

تمر دراسة الأخطاء بثلاثة مراحل هي^(١٥):

- أ- تعريف الخطأ: يقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.
- ب- توصيف الخطأ: ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية.
- ج- تفسير الخطأ: ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها.

أما عند الدكتور عمر الصديق فهي على خمس مراحل وهي^(١٦): التعرف على الخطأ، تصويب الخطأ، تصنيف الخطأ، توصيف الخطأ، تفسير الخطأ
فوائد تحليل الأخطاء:

إن دراسة الأخطاء وتحليلها ليس ترفاً ذهنياً يمارسه الباحثون في أوقات فراغهم وإنما هي عمل جاد مفيد يشكل جزءاً أساسياً من علم اللغة التطبيقي. ومن الفوائد التي تعود علينا من دراسة الأخطاء هي^(١٧): الكشف عن

^{١٤}. رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، ...، ص. ٣٠٦.

^{١٥}. نفس المرجع، ص: ٣٠٨.

^{١٦}. عمر الصديق عبدالله، محاضرات الدبلوم العالي، معهد الخزوم الدولي ٢٠٠٩-٢٠١٠.

^{١٧}. عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية، ...، ص: ١٠-١١.

إستراتيجيات التعليم عند الطلاب، المساعدة في إعداد المواد الدراسية على أسس علمية سليمة، الوصول إلى الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للدارسين.

تحليل المحتوى وتفسير الأخطاء في كتب مقررات اللغة العربية

تناول الباحثة في هذا الفصل تحليل المحتوى لمعرفة الأخطاء اللغوية التي تصدر عن كتب مقررات اللغة العربية ومن ثمّ تقوم الباحثة بتصويب هذه الأخطاء ثمّ تصنيفها وتوصيفها ونفسيرها.

تحليل المحتوي كتب مقررات اللغة العربية

❖ الأخطاء اللغوية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

جدول رقم (٢):

يوضح الأخطاء الإملائية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

الرقم	تحديد الخطاء	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	اهلا و سهلا	أهلا و سهلا	إملائي	إهمال همزة القطع
٢	الاستاذ سليم	الأستاذ سليم	إملائي	إهمال همزة القطع
٣	انا مدير في هذه المدرسة	أنا مدير في هذه المدرسة	إملائي	إهمال همزة القطع
٤	من اين انت	من أين أنت	إملائي	إهمال همزة القطع
٥	انا من سوريا	أنا من سوريا	إملائي	إهمال همزة القطع
٦	مدرسة "الفلاح" الابتدائية الاسلامية	مدرسة "الفلاح" الابتدائية الإسلامية	إملائي	إهمال همزة القطع
٧	اذن، انتما من بامكاسان	إذن، أنتما من بامكاسان	إملائي	إهمال همزة القطع
٨	حسننا يا استاذ	حسننا يا أستاذ	إملائي	إهمال همزة القطع

إهمال همزة القطع	إِملائي	اسمه أحمد سالم	اسمه احمد سالم	٩
إهمال همزة القطع	إِملائي	قال إنه تخرج في المدرسة " الفلاح "	قال انه تخرج في المدرسة " الفلاح "	١٠
إهمال همزة القطع	إِملائي	وقالت إنها تخرجت في المدرسة الابتدائية العامة	وقالت انها تخرجت في المدرسة الابتدائية العامة	١١
إهمال همزة القطع	إِملائي	دعا الأستاذ منير التلاميذ	دعا <u>الاستاذ</u> منير تلاميذه	١٢
إهمال همزة القطع	إِملائي	دعا الأستاذ منير التلاميذ أن يبدؤوا الدرس	دعا الأستاذ منير التلاميذ ان يبدؤوا الدرس	١٣
إهمال همزة القطع	إِملائي	في أي مدرسة تخرج محمد	في اي مدرسة تخرج محمد	١٤
إهمال همزة القطع	إِملائي	في أي مدرسة تخرج عائشة	في اي مدرسة تخرج عائشة	١٥
إهمال همزة القطع	إِملائي	من أين عائشة	من اين عائشة	١٦
إهمال همزة القطع	إِملائي	أنا منصور	انا منصور	١٧
إهمال همزة القطع	إِملائي	أنا فاطمة	انا فاطمة	١٨
إهمال همزة القطع	إِملائي	أنت محمود	انت محمود	١٩
إهمال همزة القطع	إِملائي	أنت خالدة	انت خالدة	٢٠
إهمال همزة القطع	إِملائي	هذا الأستاذ منير من ميدان	هذا <u>الاستاذ</u> منير من ميدان	٢١
إهمال همزة القطع	إِملائي	وإنك لعلی خلق عظيم	وأنك لعلی خلق عظيم	٢٢
إهمال همزة القطع	إِملائي	أكتب بهما الواجب المنزلي	اكتب بهما الواجب المنزلي	٢٣

٢٤	في الحصة الأولى	إِملائي	إهمال همزة القطع
٢٥	اذن، نحتاج إلى هذا	إِملائي	إهمال همزة القطع
٢٦	إلى اللقاء	إِملائي	إهمال همزة القطع
٢٧	أين تضع حقيبتك يا فالح	إِملائي	إهمال همزة القطع
٢٨	إن سفينة لا تجري على اليبس	إِملائي	إهمال همزة القطع
٢٩	جئت إلى المدرسة مبكراً يا أخي	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٠	الساعة لمعرفة الأوقات	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣١	الخزانة أمام الفصل	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٢	نضع فيها أدوات الفصل	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٣	الباب أمام الفصل	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٤	فأنظف الفصل، أرضه ونوافذه	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٥	أمام الفصل خزانة	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٦	الإمام يصلي أمام المصلين	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٧	في الإدارة ثلاث غرف	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٨	بالجانب الأيمن من الإدارة	إِملائي	إهمال همزة القطع
٣٩	يتكلم الأساتذة عن أحوال التلاميذ	إِملائي	إهمال همزة القطع

٤٠	تقع الإدارة في الجزء الإمام من المدرسة	تقع الإدارة في الجزء الإمام من المدرسة	إهمال همزة القطع إملائي
٤١	أمامه باب مصنوع من الخشب	أمامه باب مصنوع من الخشب	إهمال همزة القطع إملائي
٤٢	ما هذه الأشياء	ما هذه الأشياء	إهمال همزة القطع إملائي
٤٣	ماذا تعمل أمك في المطبخ	ماذا تعمل أمك في المطبخ	إهمال همزة القطع إملائي
٤٤	ماذا يعمل أبوك	ماذا يعمل أبوك	إهمال همزة القطع إملائي
٤٥	أين تتكلمون مع أعضاء الأسرة	أين تتكلمون مع أعضاء الأسرة	إهمال همزة القطع إملائي
٤٦	أزهارها متنوعة	أزهارها متنوعة	إهمال همزة القطع إملائي
٤٧	وأشجارها مختلفة	وأشجارها مختلفة	إهمال همزة القطع إملائي
٤٨	ما اسم أخت أحمد؟	ما اسم اختك؟	إهمال همزة القطع إملائي
٤٩	زينب وأمها تعملان في البيت	زينب وأمها تعملان في البيت	إهمال همزة القطع إملائي
٥٠	حسننا يا أبي	حسننا يا أبي	إهمال همزة القطع إملائي
٥١	وأنا أنظف أوراق الأشجار	وأنا أنظف أوراق الأشجار	إهمال همزة القطع إملائي
٥٢	اسماء الأزهار	اسماء الأزهار	إهمال همزة القطع إملائي
٥٣	اسماء الأشجار	اسماء الأشجار	إهمال همزة القطع إملائي
٥٤	أدوات الحديقة	أدوات الحديقة	إهمال همزة القطع إملائي
٥٥	ألوان الأسماك	ألوان الأسماك	إهمال همزة القطع إملائي
٥٦	الأسماك في البركة	الأسماك في البركة	إهمال همزة القطع إملائي

٥٧	جلس حامد وأبوه على المقعد للاستراحة	جلس حامد وأبوه على المقعد للاستراحة	كتابة همزة القطع مكان همزة الوصل	إملائي
٥٨	لقراءة الكتب الإسلامية	لقراءة الكتب الإسلامية	إهمال همزة القطع	إملائي
٥٩	الباين تذهيبين يوم العطلة؟	إلى أين تذهيبين يوم العطلة؟	إهمال همزة القطع	إملائي
٦٠	وصلنا اليوم على الأسبوع الأخير	وصلنا اليوم على الأسبوع الأخير	إهمال همزة القطع	إملائي
٦١	ان تزور بيتها	أن تزور بيتها	إهمال همزة القطع	إملائي
٦٢	و قالت ان في مدينة صولوأشياء مهمة	و قالت إن في مدينة صولوأشياء مهمة	إهمال همزة القطع	إملائي
٦٣	مسكن للحجاج من انحاء جاوى الوسطى	مسكن للحجاج من أنحاء جاوى الوسطى	إهمال همزة القطع	إملائي

جدول رقم (٣):

يوضح الأخطاء النحوية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	ثم يرجعان الى البيت	ثم رجعا إلى البيت	نحوي	استخدام المضارع مكان الماضي
٢	منها شجرة الموز وشجرة البرتقال	منها شجرة الموز وشجرة البرتقال	نحوي	استعمال التنوين

استعمال حرف الجر غير مناسب	نحوي	ماذا نأخذ معنا إلى الحديقة	ماذا نأخذ معنا في الحديقة	٣
استعمال حرف جر غير مناسب	نحوي	بعيدة عن مسجد "دار السلام"	بعيدة من مسجد "دار السلام"	٤
استعمال كلمة مكان أخرى	نحوي	ليست تلك الكراسة لفاطمة	لا تلك الكراسة لفاطمة	٥
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	في هذه الغرفة كراسي للضيوف	في هذه الغرفة كراسي للضيف	٦
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الساعات؟	كم عدد الساعة؟	٧
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الطائرات؟	كم عدد الطائرة؟	٨
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الكرات؟	كم عدد الكرة؟	٩
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الأزهار؟	كم عدد الزهرة؟	١٠
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد المصاييح؟	كم عدد المصباح؟	١١
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الكرات والمصاييح؟	كم عدد الكرة والمصباح؟	١٢
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الأزهار والساعات؟	كم عدد الزهرة والساعة؟	١٣
إفراد ما يقتضي السياق جمعه	نحوي	كم عدد الطائرات والمصاييح؟	كم عدد الطائرة والمصباح؟	١٤

١٥	كم عدد <u>الزهرة</u> و <u>الساعة</u> و <u>المصباح</u>	كم عدد الأزهار والساعات والمصابيح	نحوي	إفراد ما يقتضي السياق جمعه
١٦	ونلك سبورة هي <u>متسخة</u>	ونلك سبورة متسخة	نحوي	إهمال التنوين زيادة كلمة حيث لا يقتضيها السياق
١٧	والأستاذ <u>تجلس</u> على الكرسي	والأستاذ يجلس على الكرسي	نحوي	تأنيث الفعل ما يقتضي السياق تذكره
١٨	ما هذا يا أخي) الكراسة)	ما هذه يا أخي) الكراسة)	نحوي	تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه
١٩	نمسخ الكتابة الخاطئة به	نمسخ الكتابة الخاطئة بها	نحوي	تذكير الضمير حين يقتضي السياق تذكره
٢٠	<u>تخرج في المدرسة</u> "الفلاح" الابتدائية	تخرج في مدرسة "الفلاح" الابتدائية	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيره
٢١	في <u>المدرسة</u> "الفلاح" الابتدائية	مدرسة "الفلاح" الابتدائية	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيره
٢٢	هو <u>المدرس</u> اللغة العربية	هو مدرس اللغة العربية	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيره
٢٣	في <u>المكتبة</u> النور الإسلامية	في مكتبة "النور" الإسلامية	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيره
٢٤	وهي تقع بجانب <u>المسجد</u> "دار السلام"	وهي تقع بجانب مسجد "دار السلام"	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيره

٢٥	ونلك كراسي ومكاتب للتلاميذ	ونلك الكراسي والمكاتب للتلاميذ	نحوي	تنكير ما يقتضي السياق تعريفه
٢٦	الحديقة جميلة أمام البيت	الحديقة الجميلة أمام البيت	نحوي	تنكير ما يقتضي السياق تعريفه

جدول رقم (٤):

يوضح الأخطاء المعجمية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	فتتصل بفائزة عن طريق <u>التلفون اليدوي</u>	فتتصل بفائزة عن طريق الهاتف الجوال	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٢	و بجانبه جهاز <u>الكمبيوتر</u>	و بجانبه جهاز الحاسوب	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٣	ومن الأزهار ما يسمى <u>بعباد الشمس</u>	ومن الأزهار ما يسمى بزهرة الشمس	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٤	عندي <u>تلفون يدوي</u>	عندي هاتف جوال	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٥	الإدارة في مدرسة واسعة و <u>منظمة</u>	الإدارة في المدرسة واسعة ومنظمة	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى من مادة واحدة
٦	تناولت مسعودة العشاء في <u>غرفة المائدة</u>	تناولت مسعودة العشاء في غرفة الطعام	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى

٧	نور الشمس	ضوء الشمس	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٨	<u>للغسل</u>	للاستحمام	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٩	لعيادة ابنه اسمه حسن	لعيادة ابنه حسن	معجمي	زيادة كلمة لا يقتضي السياق ذكرها

جدول رقم (٥):

يوضح الأخطاء الدلالية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	هي تساعد أمها التي تطبخ الطعام في المطبخ لاستعداد الفطور	هي تساعد أمها في المطبخ لإعداد الفطور	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٢	لانها تستقبل الى جهة الشمس وقت الصباح وقت المساء	لانها تميل إلى اتجاه الشمس وقت الصباح والمساء	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٣	السبورة بيضاء والقلم أسود	السبورة بيضاء والقلم أسود	دلالي	حذف كلمة حيث يقتضي السياق ذكرها
٤	لمس موظف مفتاح الجرس علامة لبدء ميعاد الدراسة	ضغط الموظف على مفتاح الجرس للإعلان عن بدء الدراسة	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٥	هو مريض منذ يومين	الذي كان مريضاً	دلالي	الخطأ في

صياغة المعنى المراد		لمدة يومين ولم يذهب إلى المدرسة	حتى لا يذهب إلى المدرسة	
------------------------	--	------------------------------------	----------------------------	--

تفسير الأخطاء

قد صنفت الباحثة الأخطاء اللغوية في أربع تصنيفات، حيث جعلت كل تصنيف في جدول مستقل والجدول الآتي يوضح النسبة المئوية للأخطاء اللغوية في كتاب مقرر اللغة العربية في الفصل الأول:

جدول رقم (٦):

يوضح أنواع الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول

النسبة المئوية	العدد	نوع الخطأ	الرقم
٦١,١٧%	٦٣	الإملائي	١
٢٥,٢٤%	٢٦	النحوي	٢
٨,٧٤%	٩	المعجمي	٣
٤,٨٥%	٥	الدلالي	٤
١٠٠%	١٠٣	المجموع	

لاحظت الباحثة من خلال الجدول والرسم البياني أن الأخطاء الإملائية في هذا الكتاب قد بلغت ٦١,١٧% من إجمالي الأخطاء ثم تليها الأخطاء النحوية بنسبة ٢٥,٢٤%. وترى الباحثة أن الوقوع في الخطأ ناتج من عدم الاهتمام بالقاعدة الإملائية و خاصة في كتابة همزي القطع والوصل. أو لتدخل اللغة الأم في اللغة الهدف لأن اللغة الإندونيسية لا توجد فيها هذه الظاهرة. أما الأخطاء النحوية فتتمثل في التذكير والتأنيث، التعريف والتنكير، حروف المعاني، الإفراد والجمع، وعلامة الإعراب. وترجع الباحثة هذا النوع من

الأخطاء إلى تدخل اللغة الأم حيث إن اللغة الإندونيسية لا تحتوي على مثل هذه القواعد النحوية. من الأخطاء اللغوية في هذا الكتاب هي الأخطاء الدلالية، لاحظت الباحثة أن الاختلاط بين سياق اللغة العربية وبين سياق اللغة الإندونيسية هو السبب في هذه الأخطاء، وقد تترجم اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية ويحدث الخطأ.

ومن الأخطاء اللغوية أيضا في هذا الكتاب الأخطاء المعجمية، ويتمثل هذا النوع من الأخطاء في استعمال الكلمات غير المناسبة في الجملة وزيادة كلمة لا يقتضيها السياق. ترى الباحثة أن السبب ذلك يرجع إلى عدم معرفة اختيار الكلمات المناسبة أو ترجمة المصطلحات من اللغات الأجنبية الأخرى إلى اللغة العربية مثل: (Hand Phone) التلفون اليدوي ويعني في اللغة العربية الهاتف الجوال.

❖ الأخطاء اللغوية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

جدول رقم (٧):

يوضح الأخطاء الصوتية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	هوايات كثيرة	هوايات كثيرة	صوتي	زيادة صامت حيث يقتضي السياق حذفه
٢	كتبت <u>القراسة</u> في	كتبت <u>الكراسة</u> في	صوتي	إبدال القاف بالكاف
٣	ثانياً، نحتاج إلى <u>البائع</u>	ثانياً، نحتاج إلى <u>البائع</u>	صوتي	إبدال النون بالباء
٤	هذه <u>آيت</u> بخط	هذه آيات بخط	صوتي	إهمال الصائت الطويل

		النسخ	النسخ
٥	الأذن	الأذان	إهمال الصائت الطويل صوتي

جدول رقم (٨):

يوضح الأخطاء الإملائية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	والإمساك في الصوم	والإمساك في الصوم	إملائي	إهمال همزة القطع
٢	المدرسة المتوسطة الإسلامية	المدرسة المتوسطة الإسلامية	إملائي	إهمال همزة القطع
٣	الساعة السابعة الخمس دقائق	الساعة السابعة إلا خمس دقائق	إملائي	إهمال همزة القطع
٤	اقرأ جريدة الصباح	أقرأ جريدة الصباح	إملائي	إهمال همزة القطع
٥	لائها مهمة	لأها مهمة	إملائي	إهمال همزة
٦	لا بد عليك أن تقرأ	لا بد عليك أن تقرأ	إملائي	كتابة الهمزة على السطر بدلا من الألف
٧	وكذلك هو سيد البلاد	وكذلك هو سيد البلاد	إملائي	زيادة ألف على الكلمة
٨	كذلك هو الذي يبني الشوارع	كذلك هو الذي يبني الشوارع	إملائي	زيادة ألف على الكلمة
٩	جناح الخط العربي	جناح الخط العربي	إملائي	وصل ما يقتضي السياق فصله

جدول رقم (٩):

يوضح الأخطاء النحوية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	ثمّ الوضوء وصلّ الصبح	ثمّ توضأ وصلّ الصبح	نحوي	استخدام المصدر بدلا عن الفعل
٢	أمرتني أُمّي	أمرتني أُمّي	نحوي	إبدال ياء بألف منقوصة
٣	مع أصحابي	مع أصحابي	نحوي	إبدال ياء بألف منقوصة
٤	مع أبي وأُمّي وأختي	مع أبي وأُمّي وأختي	نحوي	إبدال ياء بألف منقوصة
٥	أذهب إلى المدرسة لتتعلّم الدرس	أذهب إلى المدرسة لأتعلّم الدرس	نحوي	استخدام ضمير المفرد المخاطب المذكور بدلا عن ضمير المتكلم
٦	لماذا لن تذهب إلى السوق	لماذا لا تذهب إلى السوق	نحوي	استعمال "لن" بدلا عن "لا"
٧	هي قرية عن الفصل	هي قرية من الفصل	نحوي	استعمال حرف جر غير مناسب
٨	والاستعداد بالذهاب إلى المدرسة	والاستعداد للذهاب إلى المدرسة	نحوي	استعمال حرف جر غير مناسب
٩	التلاميذ يجلسون على الكرسي	التلاميذ يجلسون على الكراسي	نحوي	إفراد ما يقتضي السياق جمعه
١٠	هي تتكلم اللغة العربية	هي تتكلم اللغة	نحوي	تذكير ما يقتضي

السياق تأنيثه		العربية جيدة و فصيحة	جيدة و <u>فصيحا</u>	
تعريف ما يقتضي السياق تنكيهه	نحوي	الطلاب مشغولون في معمل اللغة	الطلاب مشغولون في <u>المعمل</u> اللغة	١١
تعريف ما يقتضي السياق تنكيهه	نحوي	في شارع "مولارمان"	في <u>الشارع</u> "مولارمان"	١٢
جر ما يقتضي السياق رفعه	نحوي	يصل خالد وأصدقائه	يصل خالد وأ <u>صدقائه</u>	١٣
رفع ما يقتضي السياق نصبه	نحوي	مريم تريد أن تذهب إلى المدرسة	مريم تريد أن <u>تذهب</u> إلى المدرسة	١٤
زيادة حرف العطف حيث لا يقتضيه السياق	نحوي	ماذا عمل قسيم بعد تناول الفطور؟	ماذا عمل قسيم <u>و</u> بعد تناول الفطور؟	١٥

جدول رقم (١٠):

يوضح الأخطاء المعجمية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	أقوم من النوم في الساعة الرابعة	استيقظ في الساعة الرابعة	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٢	مع الشكر	عفواً	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٣	متى <u>تقوم</u> من النوم؟	متى تستيقظ؟	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٤	<u>يقوم</u> خالد من النوم	استيقظ خالد	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٥	متى <u>قام</u> خالد من النوم	متى استيقظ خالد	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى

٦	نقوم من النوم صباحا	نستيقظ صباحا	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٧	ارادت المرآت أن يذهبن إلى السوق	ارادت النساء أن يذهبن إلى السوق	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى

جدول رقم (١١):

يوضح الأخطاء الدلالية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	تحديد الخطاء	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	نقرأ الدعاء قبل أن نبتدأ التعلم	نقرأ الدعاء قبل بداية التعلم	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٢	ماذا قبل أن تشاهد كرة القدم؟	ماذا تفعل قبل أن تشاهد كرة القدم؟	دلالي	حذف كلمة حيث يقتضي السياق ذكرها
٣	في النهار واليلة أربع و عشرون ساعة	في يوم أربع وعشرون ساعة	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٤	أين — الإمام؟	أين يقف الإمام؟	دلالي	حذف كلمة حيث يقتضي السياق ذكرها
٥	متى لطيف ينام؟	متى ينام لطيف؟	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٦	مع من قسيم يأكل؟	مع من يأكل قسيم؟	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٧	في الفصل الطلاب يتعلمون الدروس	الطلاب يتعلمون الدروس في الفصل	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد
٨	في أين تنتظر	أين تنتظر السيارة؟	دلالي	زيادة حرف جر

حيث لا يقتضيه السياق			السيارة؟	
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	بماذا ترجع من المدرسة	بأي شيء ترجع من المدرسة	٩
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	بما تتوضأ	بأي شيء تتوضأ	١٠
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	الفلاح يعمل عملاً نافعاً	الفلاح يعمل عملاً من الأعمال النافعة	١١
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	هل أعمال المهندس نافعة؟	هل المهندس أعماله نافعة؟	١٢
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	المسلمون كتب عليهم صيام رمضان	المسلمون يكتبون صيام رمضان	١٣
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	في اليوم أربعة وعشرون ساعة	في النهار والليل أربعة وعشرون ساعة	١٤
الخطأ في صياغة المعنى المراد	دلالي	لماذا يذهب العمال إلى المصنع؟	لماذا العمال يذهبون إلى المصنع؟	١٥

قد تعدد الأخطاء في كتاب مقرر الفصل الثاني، والجدول الآتي يوضح

النسبة المئوية للأخطاء اللغوية في هذا الكتاب:

جدول رقم (١٢):

يوضح أنواع الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثاني

الرقم	نوع الخطأ	العدد	النسبة المئوية
١	الصوتي	٥	٩,٦٢%
٢	الإملائي	٩	١٧,٣١%

٣	النحوي	١٦	٣٠,٧٧%
٤	المعجمي	٧	١٣,٤٦%
٥	الدلالي	١٥	٢٨,٨٥%

لاحظت الباحثة من خلال الجدول السابق أن الأخطاء اللغوية في هذا الكتاب أقلّ من الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الأول، ومعظم الأخطاء فيه هي أخطاء نحوية وقد بلغت نسبتها ٣٠,٧٧% تتمثل هذه الأخطاء في علامات الإعراب، حروف المعاني، وبعض من حروف العطف (و)، التذكير والتأنيث، التعريف والتنكير. وترى الباحثة أن الوقوع في هذه الأخطاء لأسباب: منها الجهل بقيود القاعدة ومنها قلة الاهتمام بالقواعد النحوية عند الكتابة ومنها تدخل اللغة الأم في اللغة الهدف وذلك لاختلاف القواعد النحوية بين اللغتين الإندونيسية والعربية.

يدل الجدول السابق الأعلى أن الأخطاء الدلالية قد بلغت نسبتها ٢٨,٨٥% و يمثل هذا في صياغة المعنى المراد، وترى الباحثة أن السبب الرئيس لهذه الأخطاء هو التدخل السلبي للغة الأم، حيث إن أنماط الجملة في اللغة الإندونيسية تختلف عن أنماط الجملة في اللغة العربية. كما أن الأخطاء الإملائية في هذا الكتاب قد تنوعت وتمثلت في إهمال همزة القطع ووصل ما يقتضي السياق فصلها وزيادة الألف في الكلمة والخطأ في كتابة الهمزة، ونعزي الباحثة سبب الوقوع في هذه الأخطاء إلى عدم التركيز في القاعدة الإملائية، أو لتدخل اللغة الأم في اللغة الهدف حيث إن اللغة الإندونيسية تكتب كما تنطق وتختلف اللغة العربية عنها في هذه الظاهرة. أما الأخطاء المعجمية تتمثل في استعمال كلمة مكان أخرى وبلغت نسبتها ١٣,٤٦%، والسبب الرئيس في هذا تدخل اللغة الأم حيث إن في اللغة العربية يوجد مصطلحات خاصة، وهي تختلف عن المصطلحات في اللغة الإندونيسية، على سبيل المثال: استعمال الكلمة "قام" تعني بها استيقظ،

أما في اللغة العربية "قام" ضد من قعد أو جلس. و وجدت الباحثة خمسة من الأخطاء الصوتية التي تسببها الطباعة.

❖ الأخطاء اللغوية في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثالث

جدول رقم (١٣):

يوضح الأخطاء الإملائية في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	تحديد الخطاء	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	و <u>كذلك</u> في التقويم الميلادي	و كذلك في التقويم الميلادي	إملائي	زيادة ألف على الكلمة
٢	الصوم هو <u>أساك</u> عن المفطرات	الصوم هو <u>أساك</u> عن المفطرات	إملائي	إهمال همزة القطع
٣	مع <u>اييهما</u> وأمهما	مع <u>أبيهما</u> وأمهما	إملائي	إهمال همزة القطع
٤	<u>الاستاذ</u> حسن يشرح الدرس	الأستاذ حسن يشرح الدرس	إملائي	إهمال همزة القطع
٥	و <u>كذلك</u> المسلمات يكثرن	وكذلك المسلمات يكثرن	إملائي	زيادة ألف على الكلمة
٦	ولا تنسوا <u>ان</u> تطلبوا العفو عن خطاياكم	ولا تنسوا <u>أن</u> تطلبوا العفو عن خطاياكم	إملائي	إهمال همزة القطع
٧	كل عام وأنتم بخير	كل عام وأنتم بخير	إملائي	إهمال همزة القطع
٨	<u>اين</u> صليت عيد الفطر	<u>أين</u> صليت عيد الفطر	إملائي	إهمال همزة القطع
٩	و <u>كذلك</u> المسلمات يستمعن إليها	و كذلك المسلمات يستمعن إليها	إملائي	زيادة ألف على الكلمة

١٠	الحفل بذكرى <u>اسراء</u> الرسول ومعرجه	الإملائي	إهمال همزة القطع
١١	مع <u>آباءكم</u> قبل الذهاب إلى المدرسة	الإملائي	كتابة الهمزة على السطر بدلاً من الياء
١٢	<u>القي</u> أبي خطبة العيد فيه	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٣	أنا لم <u>أزر</u> بيت الله	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٤	ادع <u>إلى</u> سبيل ريك بالحكمة	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٥	<u>ان</u> ريك هو أعلم بمن ضل	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٦	وهو <u>أعلم</u> بالمهتدين	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٧	متى <u>القي</u> الخطيب خطبة العيد؟	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٨	وأفراد <u>أسرتهم</u> ولا ينسوا إلى جيرانهم	الإملائي	إهمال همزة القطع
١٩	لم <u>اسلم</u> على أستاذي	الإملائي	إهمال همزة القطع
٢٠	<u>أكلت</u> عائشة الفاكهة	الإملائي	إهمال همزة القطع
٢١	هل حضر التلاميذ <u>ذلك</u> الحفل	الإملائي	زيادة ألف على الكلمة
٢٢	<u>اي</u> شهر قبل شهر ربيع الثاني	الإملائي	إهمال همزة القطع

٢٣	عرفنا ان التقويم قسمان	عرفنا أنّ التقويم قسمان	إملائي	إهمال همزة القطع
٢٤	و بذكرى <u>إسراء</u> الرسول ص م ومعرجه	و بذكرى <u>إسراء</u> الرسول ص م ومعرجه	إملائي	إهمال همزة القطع
٢٥	يا <u>أحمد</u> وصالح تعلما في المدرسة	يا <u>أحمد</u> وصالح تعلما في المدرسة	إملائي	إهمال همزة القطع
٢٦	اعلموا انما الحياة الدنيا لعب	اعلموا أنّما الحياة الدنيا لعب	إملائي	إهمال همزة القطع

جدول رقم (١٤):

يوضح الأخطاء النحوية في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	هل تصافحوا مع أبائكم قبل الذهاب إلى المدرسة	هل تصافحتم مع أبائكم قبل الذهاب إلى المدرسة	نحوي	استخدام الماضي في موضع المضارع
٢	و يتذكروا آدم عليه السلام	و يتذكرون آدم عليه السلام	نحوي	استخدام الماضي في موضع المضارع
٣	الذين يهاجرون من مكة إلى المدينة	الذين هاجروا من مكة إلى المدينة	نحوي	استخدام المضارع في موضع الماضي
٤	الذي يبحث عن زوجته	الذي بحث عن زوجته	نحوي	استخدام المضارع في موضع الماضي
٥	و يلتقي بها في جبل الرحمة	والتقى بها في جبل الرحمة	نحوي	استخدام المضارع في موضع الماضي
٦	أنا بصحة و عافية و <u>قضيت</u> مناسك الحج كلّها	أنا بصحة و عافية و قضيتُ مناسك الحج كلّها	نحوي	استخدام ضمير المفرد المخاطب المذكر بدلا من ضمير المتكلم

٧	وأعطينا العقل لتتفكر	وأعطانا العقل لتتفكر	نحوي	استعمال الياء بدلا من الألف
٨	أوجب الله أمة محمد بالصيام	أوجب الله على أمة محمد الصيام	نحوي	استعمال حرف الجر غير مناسب
٩	هل زرت إلى الأستاذ ابراهيم	هل زرت الأستاذ ابراهيم	نحوي	استعمال حرف الجر حيث لا يقتضيه السياق
١٠	وزع بطاقات الدعوة على المدعوين	وزع بطاقات الدعوة إلى المدعوين	نحوي	استعمال حرف جر غير مناسب
١١	يوزع يونس أعمال اللجنة على أعضائها	يوزع يونس أعمال اللجنة إلى أعضائها	نحوي	استعمال حرف جر غير مناسب
١٢	أوزع بطاقات الدعوة على المدعوين	أوزع بطاقات الدعوة إلى المدعوين	نحوي	استعمال حرف جر غير مناسب
١٣	عرفت، الدليل على وجوب الصوم	عرفت، الدليل على وجوب الصوم	نحوي	استعمال ضمير المفرد المخاطب المذكر بدلا من ضمير المتكلم
١٤	أكثر من المدرسة الأخرى	أكثر من المدارس الأخرى	نحوي	إفراء ما يقتضي السياق جمعه
١٥	أوجب الله أمة محمد	أوجب الله على أمة محمد	نحوي	إهمال حرف الجر حيث يقتضيه السياق
١٦	لماذا لا تتسحر هذا اليوم	لماذا لم تتسحر هذا اليوم	نحوي	إهمال حرف الجزم "لم"
١٧	فيها يصوم المسلمون والمسلمات	فيه يصوم المسلمون والمسلمات	نحوي	تأنيث الضمير حيث يقتضي السياق تذكير
١٨	فيها يصوم المسلمون	فيه يصوم المسلمون	نحوي	تأنيث الضمير والسياق يقتضي تذكيره

١٩	وأنتِ يا فاطمة	نحوي	تذكير الضمير والسياق يقتضي تأنيثه
٢٠	أين <u>جلست</u> المدعوات	نحوي	تذكير الفعل ما يقتضي السياق تأنيثه
٢١	كيف <u>استمع</u> الحاضرات إلى المحاضرة؟	نحوي	تذكير الفعل والسياق يقتضي تأنيثه
٢٢	و نصلي في <u>المسجد</u> بيت النور	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيهه
٢٣	فيها <u>الشهور القمرية</u>	نحوي	تعريف ما يقتضي السياق تنكيهه
٢٤	هم يستمعونها باهتمام كبير	نحوي	حذف حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره
٢٥	استمعنا المحاضرة الدينية باهتمام	نحوي	حذف حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره
٢٦	وأما أمي وأختي <u>صلتا</u> في ملعب القرية	نحوي	حذف حرف الفاء في جواب الشرط
٢٧	يمسكون أنفسهم عن المفطرات ويجتنبون <u>عن</u> السيئات	نحوي	زيادة حرف الجر حيث لا يقتضيه السياق
٢٨	هم الفقراء والمساكين <u>والعاملين</u> عليها	نحوي	نصب ما يقتضي السياق رفعه

جدول رقم (١٥):

يوضح الأخطاء الصرفية في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	كيف استعدتم	كيف استعددتم	صربي	حذف حرف الدال
٢	استعدنا منذ الأسبوع الماضي	استعدنا منذ الأسبوع الماضي	صربي	حذف حرف الدال

جدول رقم (١٦):

يوضح الأخطاء المعجمية في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء	توصيف الخطأ
١	زار الطالب مع أصدقائهم <u>اساتيدتهم</u>	زار الطالب مع أصدقائهم أساتيدتهم	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٢	<u>تقدمت</u> الطالبة الأطعمة الخفيفة	قدمت الطالبة الأطعمة الخفيفة	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٣	<u>قام</u> محمد من النوم	استيقظ محمد من النوم	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى
٤	أنا <u>اسمع</u> قراءة القرآن	أنا استمع إلى قراءة القرآن	معجمي	استعمال كلمة مكان أخرى

جدول رقم (١٧):

يوضح الأخطاء الدلالية في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء
١	بل هي أكبر وأوسع المدارس ومشهورة في هذه المدينة	بل هي أكبر وأوسع وأشهر المدارس في هذه المدينة	دلالي	الخطأ في صياغة المعنى المراد

قد تعدد الأخطاء في كتاب مقرر الفصل الثالث، والجدول الآتي يوضح

النسبة المئوية للأخطاء اللغوية في هذا الكتاب:

جدول رقم (١٨):

يوضح أنواع الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية للصف الثالث

الرقم	نوع الخطأ	العدد	النسبة المئوية
١	الإملائي	٢٦	٤٢,٦٢%
٢	الصرفي	٢	٣,٢٨%
٣	النحوي	٢٨	٤٥,٩٠%
٤	المعجمي	٤	٥٦,٦%
٥	الدلالي	١	١,٦٤%
المجموع		٦١	١٠٠%

لاحظت الباحثة من خلال الجدول أن معظم الأخطاء هي أخطاء نحوية

وقد بلغت نسبتها ٤٥,٩٠%، وتمثل هذا في زمن الفعل، حروف المعاني، التانيث

والتذكير، التعريف والتذكير، وعلامة الإعراب. وترى الباحثة أن هذه الأخطاء ناجمة من تدخل اللغة الأم ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة المستهدفة. من الجدول السابق يتضح أن الأخطاء الإملائية بلغت النسبة ٤٢,٦٢% ترى الباحثة أن هذه الأخطاء أكثرها يرجع إلى عدم الاهتمام بالقاعدة الإملائية و بعضها يرجع إلى عدم المعرفة في القاعدة الإملائية. ووجدت الباحثة أن الأخطاء المعجمية في هذا الكتاب تتمثل في استعمال كلمة مكان أخرى، والسبب في هذا تدخل اللغة الأم حيث إن في اللغة العربية يوجد مصطلحات خاصة، وهي تختلف عن المصطلحات في اللغة الإندونيسية. وقد وجدت الباحثة خطأ واحدا في الأخطاء الدلالية ناتج من تدخل اللغة الأم أي استخدام سياق إندونيسي في سياق عربي. ومن الأخطاء أيضا خطأ صرفي، إذ الكاتب قد أخطأ في تصريف الفعل لعدم معرفته بتصريف الأفعال.

الخاتمة

بعد البحث توصلت إلى النتائج التالية: كانت الأخطاء اللغوية في كتب مقررات اللغة العربية عديدة ومتنوعة فتشمل في الكتاب المقرر في الصف الأول على أربعة أنواع إملائية ونحوية ومعجمية ودلالية. وأكثر الأخطاء فيها أخطاء إملائية حيث بلغت ٦٣ خطأ ثم تليها أخطاء نحوية ومعجمية ودلالية. وكتاب مقرر اللغة العربية للصف الثاني تحتوي على خمسة أنواع من الأخطاء وهي: أخطاء صوتية وإملائية و نحوية ومعجمية ودلالية. أما أكثر الأخطاء فيه فهي أخطاء نحوية ثم تليها دلالية وإملائية ومعجمية وصوتية. وتحتوي الأخطاء في كتاب مقرر اللغة العربية الصف الثالث على خمسة أنواع، وأكثر الأخطاء فيه أخطاء نحوية ثم تليها أخطاء إملائية ومعجمية وصرفية ودلالية.

المراجع

١. رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، الطبعة الأولى، دار الفكر العربي، القاهرة، ٢٠٠٤.
٢. عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة العربية، دار المعرفة الجامعية، إسكندرية، ١٩٩٢.
٣. عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، معهد الخرطوم الدولي، السودان. ٢٠٠٠.
٤. _____، محاضرات الدبلوم العالمي، معهد الخرطوم الدولي ٢٠٠٩-٢٠١٠.
٥. محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، الثنائية اللغوية، مطابع الفرزدق التجارية، الرياض، ١٩٨٧.
٦. محمود إسماعيل صيني وأسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، جامعة الملك سعود، الرياض، ١٩٩٢.
٧. Mahir sya'ban Abdul bari, <http://www.alfusha.net>